Universitat Autònoma de Barcelona

2023/2024

Enseñanza-Aprendizaje de la Lengua China

Código: 43972
Créditos ECTS: 12

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4316481 Didáctica del Chino para Hispanohablantes	OB	0	1

Contacto

Nombre: Helena Casas Tost

Correo electrónico: helena.casas@uab.cat

Idiomas de los grupos

Para consultar el idioma/es de la asignatura será necesario ir al apartado "Metodología" de la guía docente.

Equipo docente

Antonio Paoliello

Shu-Ching Liao Pan

Eva Costa Vila

Prerrequisitos

Ninguno

Objetivos y contextualización

El objetivo principal de este módulo es trabajar desde una perspectiva práctica todos los aspectos que intervienen en la enseñanza de la lengua china, desde la aplicación de las teorías de aprendizaje en la enseñanza de chino para hispanohablantes, hasta la planificación, desarrollo y evaluación de una propuesta didáctica propia, pasando por el análisis, selección y creación de materiales didácticos de la lengua china.

Competencias

- Aplicar estrategias para estimular el esfuerzo de los futuros estudiantes de chino y promover su capacidad para aprender por sí mismo y con otros, y desarrollar habilidades que faciliten la autonomía e iniciativa personales.
- Generar y gestionar propuestas y proyectos innovadores en la actividad profesional y en la investigación.
- Identificar e interpretar las principales teorías del aprendizaje de segundas lenguas para aplicarlas a la enseñanza del chino para hispanohablantes.

- Planificar, desarrollar y evaluar el proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua china apoyándose en los modelos teóricos actuales, adaptándose al perfil del estudiante para hispanohablante y potenciando el uso de las tecnologías.
- Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
- Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
- Trabajar individualmente y en equipo siendo capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generados.

Resultados de aprendizaje

1. Analizar las necesidades comunicativas de los futuros estudiantes.
2. Analizar y valorar los materiales publicados para la enseñanza de la lengua china: escritura, transcripción, fonética, léxico, comprensión, expresión e interacción oral y escrita, y gramática.
3. Conocer los recursos, tipología de actividades y herramientas que favorecen el aprendizaje de las diferentes habilidades comunicativas, adecuados a las características de diferentes alumnos.
4. Desarrollar estrategias docentes para fomentar el aprendizaje de las diferentes competencias lingüísticas: escritura, uso del pinyin, pronunciación, léxico, comprensión, expresión e interacción oral y escrita, gramática y pragmática, teniendo en cuenta siempre la adecuación a las características de diferentes alumnos.
5. Elaborar criterios y rúbricas para evaluar las diferentes habilidades comunicativas y competencias lingüísticas.
6. Generar y gestionar propuestas y proyectos innovadores en la actividad profesional y en la investigación.
7. Hacer propuestas didácticas para fomentar el aprendizaje de la lengua china: escritura, uso del pinyin, pronunciación, léxico, comprensión, expresión e interacción oral y escrita, gramática y pragmática, teniendo en cuenta siempre la adecuación a las características de diferentes alumnos.
8. Hacer propuestas didácticas para promover la autonomía de los alumnos de distintos niveles y perfiles en el aula de chino.
9. Identificar estrategias y recursos docentes que fomenten la autonomía del alumno de lengua china.
10. Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
11. Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
12. Seleccionar, adaptar y explotar recursos orales, escritos y audiovisuales reales y auténticos para la elaboración de materiales para el aula de chino como lengua extranjera, adecuados a las características de diferentes alumnos.
13. Trabajar individualmente y en equipo y ser capaz de analizar, interpretar y sintetizar los datos y la información generada.

Contenido

En este módulo se trabajarán los siguientes contenidos, divididos en 4 bloques:

BLOQUE 1

Materiales didácticos de la lengua china para hispanohablantes

- Análisis y selección de materiales didácticos de diferentes niveles y para diferentes perfiles de alumnos
- Adaptación y creación de materiales didácticos
- Materiales y herramientas digitales

Enseñanza y aprendizaje de la pronunciación, la escritura y el léxico

- Enseñanza de la pronunciación
- Enseñanza del pinyin
- Enseñanza de la escritura
- Enseñanza del léxico

BLOQUE 2

Planificación y secuenciación de una unidad didáctica

- El rol del profesor y el aprendiente en el proceso de enseñanza-aprendizaje
- Planificación de la clase de chino: la secuencia didáctica
- Diseño de una secuencia didáctica: elementos que intervienen en su elaboración
- La unidad didáctica para niños y jóvenes
- La evaluación de la secuenciación de una unidad didáctica

Tratamiento de la gramática en el aula

- Tratamiento de la gramática en el aula de chino L2: nuevas maneras de concebirl
- Dinamización de la enseñanza de la gramática en el aula: elaboración de actividades para adultos y para niños

BLOQUE 3

Enseñanza y aprendizaje de la comprensión, expresión e interacción oral y escrita en diferentes niveles: infantil de 6-12 años, inicial, intermedio y avanzado para adultos

- Comprensión escrita
    - Conceptos básicos de lectura y escritura
    - Didáctica de la lectura en diferentes niveles
    - Objetivos y tareas docentes para cada nivel
    - Análisis de las dificultades en diferentes niveles y la metodología para resolverlos
    - Tipologías de ejercicios de comprensión escrita
- Comprensión oral
    - Importancia de la comprensión oral en la comunicación y la relación entre ambas
    - Análisis de textos de comprensión oral: significado lingüístico y pragmático
    - Análisis de las dificultades en diferentes niveles y la metodología para resolverlos
    - Didáctica de la comprensión oral en diferentes niveles
    - Tipologías de ejercicios de comprensión oral para diferentes niveles
- Expresión e interacción orales
    - Didáctica de la expresión e interacción oral en diferentes niveles
    - Objetivos y tareas docentes para cada nivel
    - Análisis de las dificultades en diferentes niveles y la metodología para resolverlos
    - Tipologías de ejercicios de la expresión e interacción oral
- Expresión e interacción escritas
    - Didáctica de la expresión e interacción escrita en diferentes niveles
    - Objetivos y tareas docentes para cada nivel
    - Análisis de las dificultades en diferentes niveles y la metodología para resolverlos
    - Tipologías de ejercicios de la expresión e interacción escrita

BLOQUE 4

Evaluación

- La evaluación y certificación de la L2: cómo, cuándo, por qué, para qué
- Evaluar/certificar las habilidades receptivas: comprensión escrita y comprensión oral
- Evaluar/certificar las habilidades productivas: expresión escrita y expresión oral
- Evaluar/certificar los conocimientos gramaticales
- Evaluar/certificar en entornos digitales
- Análisis comparativo y práctico de pruebas de certificación

- Redacción de pruebas de evaluación/certificación y rúbricas

Metodología

En este módulo se emplearán el chino y el castellano como lenguas vehiculares, así comodiversas metodologías docentes y todas ellas presuponen un papel activo por parte de los estudiantes. A lo largo del módulo se combinarán:

- Clases expositivas
- Aprendizaje basado en problemas
- Realización de actividades prácticas
- Debates
- Elaboración y exposición oral o escrita de trabajos
- Tutorías

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Aprendizaje basado en problemas	25	1	2, 1, 3, 4, 12
Clases expositivas	25	1	2, 3, 8, 9, 12
Debates	20	0,8	2, 1, 3, 4, 11, 10, 12
Tipo: Supervisadas			
Actividades prácticas	20	0,8	1, 4, 5, 7, 12
Presentación de trabajos	5	0,2	7, 8, 6, 11, 13
Tipo: Autónomas			
Elaboración de trabajos	100	4	2, 3, 5, 7, 6, 11, 10, 12, 13
Lecturas y documentación	90	3,6	2, 3, 8, 9, 12

Evaluación

Para aprobar el módulo es necesaria la asistencia al 80% de las clases.

Este módulo no se acoge a la modalidad de evaluación única.

Actividades de evaluación continuada

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Asistencia y participación	20%	5	0,2	1, 4, 5, 7, 8, 9, 11, 10, 12, 13
Carpeta del estudiante	60% (20% Bloque 1 + 24% Bloque 2 + 16% Bloque 3)	7	0,28	2, 3, 5, 7, 8, 6, 11, 12, 13
Exámenes	20%	3	0,12	2, 1, 5, 7, 8

Bibliografía

Alderson, J. Charles; Clapman, Caroline; Wall, Diane, *Exámenes de idiomas. Elaboración y evaluación*. Madrid: Cambridge University Press, 1998.

Amber Navarre, *Technology-Enhanced Teaching and Learning of Chinese as a Foreign Language.* Routledge, 2018.

Brindley, Geoff and Gillian Wigglesworth, *Issues in Language Test Design and Delivery*. Sidney: Macquarie University, 1997.

Buck, Gary, *Assessing Listening* (Cambridge Language Assessment). Cambridge: Cambridge University Press, 2001.

Carbó Marro, Carme. "Tipos de evaluación, instrumentos y herramientas" en Carme Carbó Marro et al. (eds.). *Metodología y evaluación de lenguas*. Valencia: Generalitat Valenciana, 2017, pp. 183-192.

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara. 2015. "Mapping Chinese Language pedagogy from 1966 to 2013: a bibliometric study of the *Journal of Chinese Language Teachers Association*". Journal of Chinese Language Teachers Association, vol. 50(2): 31-58.

Casas-Tost, Helena; Rovira-Esteva, Sara. 2014. "New models, old patterns? The implementation of the Common European Framework of Reference for Languages for Chinese". Linguistics and Education, vol. 27: 30-38.

Chang, Li-Ping. "The Development of the Test of Chinese as a Foreign Language (TOCFL)" a Zhang, Dongbo, Lin, Chin-Hsi (eds.). Chinese as a Second Language Assessment. Singapore: Springer, 2017, pp. 21-41.

Chen, Min. "La Enseñanza de la Lengua China Mediante el Enfoque por Tareas Para Aprendices de Nivel Intermedio." *La Enseñanza de la Lengua China Como Lengua Extranjera en España I Congreso Nacional Para La Enseñanza de la Lengua China*. Ed. Óscar Ángeles Iglesias Madrigal, M.ª; Jesús Martínez Galán, M.ª ; Ramos Alonso. Valladolid: Ayuntamiento de Valladolid, 2007. 269-275.

Chen Xuanchun, *Waiyu Yuedu Jiaoxue yu Xinlixue*. (华语阅读教学与心理学) Beijing: Beijing Language and Culture University Press, 1998.

Ciruela Alférez, Juan José. "Análisis Teórico y Propuestas Didácticas para la Enseñanza de la Lengua y la Escritura Chinas en el Aula Universitaria." *Aprender y Enseñar Chino. Jornadas Académicas sobre la Lengua China y su Enseñanza*. 1a ed. Granada: Eug. Editorial Universidad de Granada, 2013. 105-128.

Espín García, Mari Carmen. "Manuales de Lengua China: Tradición y Actualidad." *El Impacto de China en el Mundo Iberoamericano Política, Economía, Sociedad, Lengua, Cultura y Traducción*. Ed. Minkang Zhou. Barcelona: Centre d'Estudis i Recerca sobre Àsia Oriental Universitat Autònoma de Barcelona, 2013. 273-287.

Everson, Michael E.; Yun, Xiao (eds.). *Teaching Chinese as a Foreign Language. Theories and Applications*. Boston: Cheng & Tsui Company, 2009.

Everson, Michael E. "Best Practices in Teaching Logographic and Non-Roman Writing Systems to L2 Learners." *Annual Review of Applied Linguistics* , 2011, 31: 249-74. doi:10.1017/S0267190511000171.

Fang, Tiffany (ed.) *Zhn Bàng!* (真棒!) *Elementary Chinese*. Live ABC, 2009.

Fisac, Taciana."Algunas Propuestas Metodológicas Para La Enseñanza de La Lengua China: Planteamientos Iniciales Para Una Ulterior Discusión." *La Enseñanza deLa Lengua China Como Lengua Extranjera En España I Congreso Nacional Para La Enseñanza de La Lengua China*. Ed. Óscar Ángeles Iglesias Madrigal, M.ª Jesús Martínez Galán, M.ª; Ramos Alonso. Valladolid: Ayuntamiento de Valladolid, 2007. 37-45.

Fox, Janna et al. (ed.). *Language Testing Reconsidered.* Nueva edición. Ottawa: Les Presses de l'Université d'Ottawa | University of Ottawa Press, 2007 Disponible en Internet: <http://books.openedition.org/uop/1542>.

Guder, Andreas and Fachverband Chinesisch e.V. (FaCh) (eds.) *European Benchmarks for the Chinese Language (EBCL).* Munich: IUDICIUM Verlag GmbH, 2015. Disponible en Internet: http://edocs.fu-berlin.de/docs/servlets/MCRFileNodeServlet/FUDOCS_derivate_000000005242/EBCLxinklxxApp

Ke, Chuanren (ed.). 2018. *The Routledge Handbook of Chinese Second Language Acquisition*. doi:10.4324/9781315670706.

Lan, Yu Ju, Shin Yi Fang, Jennifer Legault, and Ping Li. 2015. "Second Language Acquisition of Mandarin Chinese Vocabulary: Context of Learning Effects." *Educational Technology Research and Development* 63 (5). doi:10.1007/s11423-015-9380-y.

Li, Yu-chin, Liao Pan, Shu-ching, Tiao, Chia-ying. *Chino Plus: Un nuevo método para Hispanohablantes*. Taipei: LiveABC, National Taiwan Normal University, 2014.

Liu, Jun., Rong. Fu, Tingda. Li, 刘骏., 傅荣., 李婷妲., and Council of Europe. Council for Cultural Co-operation. Education Committee. 2008. *Ouzhou Yuyan GongtongCankao Kuangjia: Xuexi, Jiaoxue, Pinggu*. Beijing: Waiyu jiaoxue yuyan jiu chubanshe.

Liu, Shiyang. 2022. *Análisis de errores en el aprendizaje de chino de alumnos españoles* (西班牙学生学习汉语的偏误分析). Beijing: Shijie Zhishi Chubashe.

López Calvo, Francisco Javier. "El Componente Afectivo En La Clase de Chino: Propuesta de Técnicas Y Actividades Para El Aula." *El Impacto de China En El Mundo Iberoamericano Política, Economía, Sociedad, Lengua, Cultura y Traducción*. Ed. Minkang Zhou. Barcelona: Centre d'Estudis i Recerca sobre Àsia Oriental Universitat Autònoma de Barcelona, 2013. 289-303.

陆俭明，马真。《汉语教师应有的素质与基本功》。外语教学与研究出版社，2016.

Lu, Yang. *Teaching and Learning Chinese in Higher Education: Theoretical and Practical Issues*. London & New York: Routledge, 2017.

吕必松。《语言教育与对外汉语教学》。北京：外语教学与研究出版社, 2005.

Luo Lian (罗莲), "国内对外汉语分级测试 设计及实施调查研究 (A Survey on the Chinese Language Placement Test in China)", en *Sinologia Hispanica*, 4, 1 (2017), pp. 81-96

毛悦（主编）《汉语作为第二语言教学----汉语要素教学》。北京：外语教学与研究出版社, 2015。

Paternicò, Luisa M. "Chinese Language Learning, Teaching and Assessment in Europe: The Need for Standardization." In *Italian Association for Chinese Studies, Selected Papers 1*, edited by P. Paderni, 163-81. Venezia: Ca' Foscarina, 2016.

任国平。《轻松教中文：美国汉语教学实用指导手册》。北京：外语教学与研究出版社，2017。

Shei, Chris; McLellan, Monica; Chao, Der-Lin (eds.) *The Routledge Handbook of Chinese Language Teaching*. London: Routledge, 2020.

Teng, Yanjiang. "Hanyu Shuiping Kaoshi (HSK): Past, Present, and Future" en Zhang, Dongbo, Lin, Chin-Hsi (eds.). *Chinese as a Second Language Assessment*. Singapore: Springer, 2017, pp. 3-19.

Wen, Xiaohong. *Teaching Chinese as a second language: Curriculum Design & Instruction*. Chicago: Phoenix Tree Publishing Inc, 2015. ISBN: 978-1625750174.

Wen, X. S., & Jiang, X. (Eds.). *Studies on learning and teaching Chinese as a second language*. Taylor & Francis, 2018. ISSN: 9780815382324.

吴中伟（主编）《汉语作为第二语言教学----汉语技能教学》。 外语教学与研究出版社，2014.

Xing, Janet Zhiqun. *Teaching and Learning Chinese as a Foreign Language. A Pedagogical Grammar*. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2006.

Zhang, Nian. "Reflexiones Sobre la Elaboración de los Manuales de Chino Para Usuarios Hispanohablantes." *La Enseñanza de La Lengua China Como Lengua Extranjera En España I Congreso Nacional Para La Enseñanza deLa Lengua China*. Ed. Óscar Ángeles Iglesias Madrigal, M.[a]; Jesús Martínez Galán, M.[a]; Ramos Alonso.Valladolid: Ayuntamiento de Valladolid,2007. 233-241.

周小兵、张世涛、干红梅。《汉语阅读教学理论与方法》。北京大学出版社，2010.

Software

Además del campus virtual, se usarán plataformas como Kahoot, Socrative, etc.